

O p i s .

D o h o d a

o přímém služebním styku úřadů a orgánů republiky Československé s úřady a orgány republiky Maďarské v oboru kriminální služby.

Ministr vnitra republiky Československé a ministr vnitra republiky Maďarské, jsouce vedeni snahou zajistiti svým podřízeným úřadům a orgánům způsob služebního, vzájemného a přímého styku v trestních věcech, se usnesli na tomto:

§ 1 .

- /1/ Služební styk bezpečnostních úřadů a orgánů, pověřených výkonem kriminální služby v republice Československé, s kriminálně-policejními úřady a orgány republiky Maďarské bude veden s výjimkou případů uvedených v § 5 prostřednictvím kriminální ústředny v Praze a prostřednictvím kriminálně-policejní sekce maďarského ministerstva vnitra /magyar belügyminisztérium bünygyi rendészeti alosztálya/.
- /2/ Ve výjimečných případech naléhavé povahy vyšetřovaných orgány československé kriminální služby na Slovensku se přímý styk s kriminálně-policejní sekcí maďarského ministerstva vnitra může vésti prostřednictvím zemského velitelství Sboru národní bezpečnosti - zemské kriminální úřadovny v Bratislavě, jež bude současně o věci informovati kriminální ústřednu v Praze.
- /3/ Vzájemný služební styk podle předcházejících odstavců se bude uskutečňovat

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍHO STÁTU
Zrušen stupeň utajení (svakú) dňa 17.12.2005 Sb.

podle povahy případu písemně, telekomunikacemi nebo osobně.

§ 2 .

Ve vzájemném služebním styku užívají úřady a orgány obou států podle možnosti jazyka druhého státu, při písemném styku se připojí opis ve vlastním jazyku.

§ 3 .

Za vzájemný služební styk podle § 1 se pokládá:

- I. Styk v jednotlivých kriminálních případech, zejména dožádání a to o:
 - a/ pátrání po známých nebo neznámých pachatelích na státním území druhého státu, jich zatčení a výslech,
 - b/ provedení jednotlivých vyhledávacích úkonů úřady a orgány druhého státu na jejich státním území, jako na př. výslech svědků, donovní prohlídka, zabavení věcí, které mají souvislost s trestným činem, ohledání místa činu, zjištění totožnosti osob, mrtvol a věcí, jakož i jiná zjištění a sdělení v oboru poznávací služby,
 - c/ úřední sdělení soukromým stranám na území druhého státu v jednotlivých kriminálních případech, pokud jde u těchto osob právní zájem na úředních jednáních,
 - d/ vrácení věcí, pocházejících z trestného činu poškozeným osobám,
- II. Výměna informací o mezinárodních zločincích.
- III. Vzájemné sdělování poznatků všeobecné povahy, pokud jde o odbornou stránku kriminální služby.

§ 4 .

Při provádění úředních úkonů uvedených v předcházejícím paragrafu platí příslušná ustanovení trestního řádu dožádaného státu.

§ 5 .

V kriminálních případech, které se staly

přímo v pohraničním pásmu /15 km po obou stranách hranic/, si mohou v nebezpečí z prodlení orgánové bezpečnostní služby obou států vzájemně podávat přímo na hranicích informace o těchto případech a vzájemně přímo žádati o provedení úředních úkonů, uvedených v § 3 čís. I na území druhého státu. Vyšetřující bezpečnostní orgánové obou států podají však o těchto případech a o úkonech již provedených neprodleně zprávy svým nadřízeným úřadům /podle § 1 odst. /1/ /.

§ 6 .

Není přípustné, aby bezpečnostní, policejní anebo jakékoliv orgány jednoho státu prováděly úřední činnost na území státu druhého.

§ 7 .

Kriminálními věcmi se podle této úpravy rozumějí obecné trestné činy. Na trestné činy povahy politické nebo vojenské se tato dohoda nevztahuje.

§ 8 .

Vzájemný písemný styk je podroben poštovnímu.

§ 9 .

Tato dohoda jest vyhotovena v jazyku českém a maďarském, při čemž oba tyto texty se považují za autentické.

§ 10 .

Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.

Dáno v Praze dne 14. května 1948.

Za ministra vnitra
republiky Československé: L.S. gen. SMB František Janda.

Za ministra vnitra
republiky Maďarské: L.S. Kemény Gábor v.r.